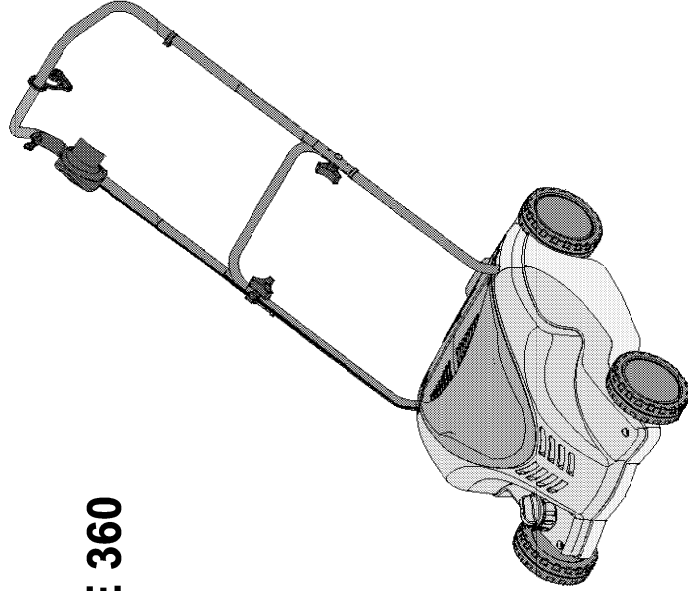


VE 360

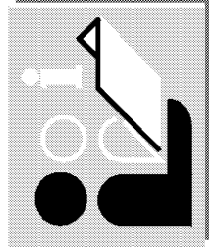
D

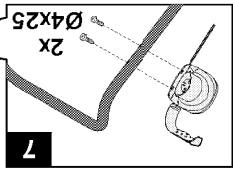
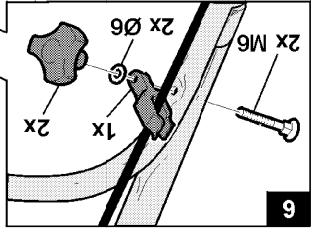
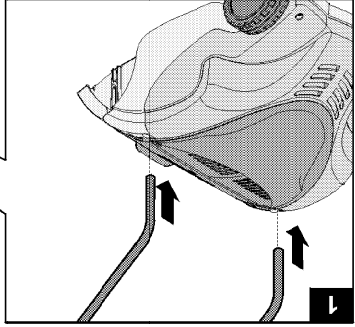
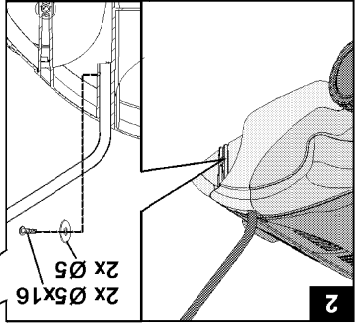


546 983

abc def

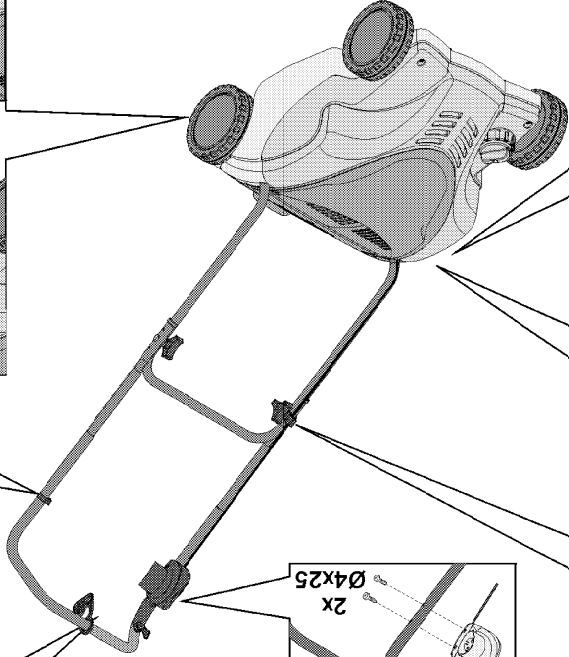
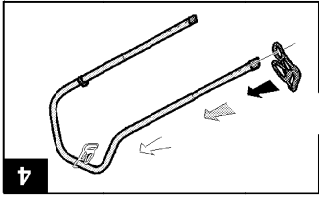
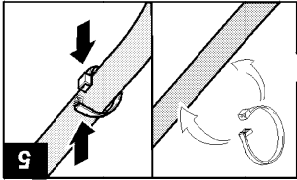
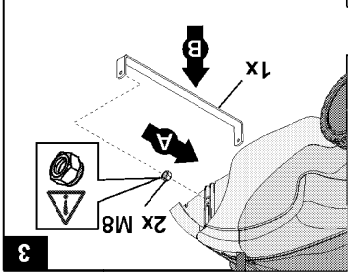
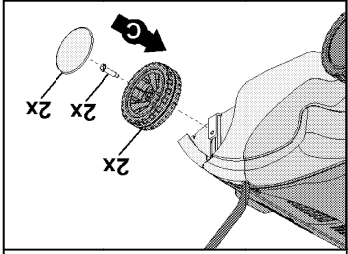
2002

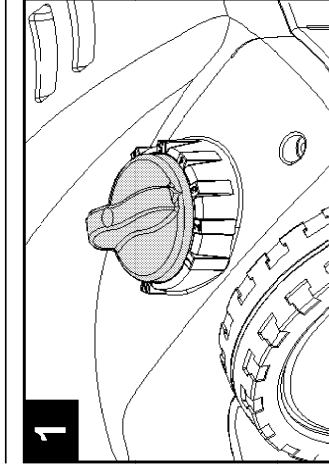




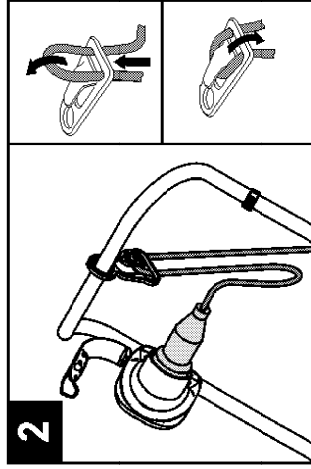
a	b	c	d	e	f
---	---	---	---	---	---

M112090

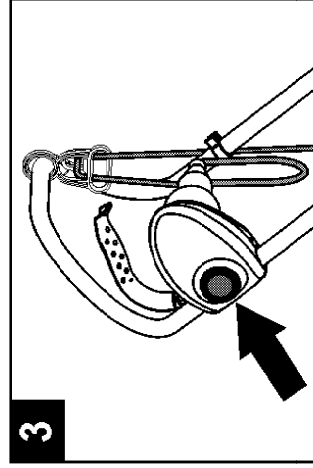




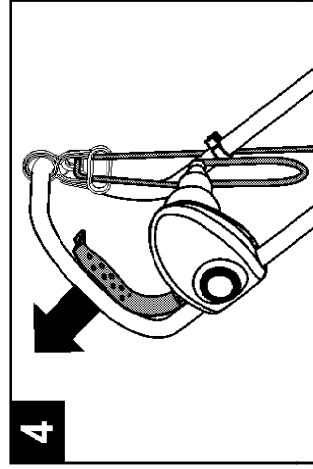
1



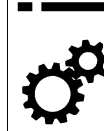
2



3



4



VE 360

	ca. 1300x540x1020mm		min. 10 A
	ca. 20 kg		1400 W
	34 cm		2800 min ⁻¹
	ca. 60 l		$L_{WA} = 90 \text{ dB(A)}$
	230 V~ / 50 Hz		$a_{vhw} = 8 \text{ m/s}^2$ DIN EN 1033



Sicherheitshinweise

Allgemeine Hinweise

Bedienungsanleitung lesen und danach handeln.
Diese für den allgemeinen Gebrauch aufbewahren.
Sicherheitshinweise sowie Warnhinweise auf dem Gerät beachten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Kinder oder Personen, welche die Bedingungsanleitung nicht kennen, dürfen das Gerät nicht benutzen.

Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Den Vertikutierer nur auf abgetrocknetem Rasen einsetzen.

Nur bei Tageslicht oder mit entsprechender guter künstlicher Beleuchtung arbeiten.

Wenn sich Personen, insbesondere Kinder oder Tiere im Arbeitsbereich aufhalten, darf **nicht** mit dem Gerät gearbeitet werden.

Der Benutzer des Gerätes ist für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.

Vorbereitende Maßnahmen

Geeignete Arbeitskleidung, sowie festes Schuhwerk tragen.

Vor Gebrauch des Gerätes ist immer eine Sichtkontrolle bezüglich Befestigungsteile (Schrauben, Muttern...) und der Schneideinheit (Abnutzung / Beschädigung) vorzunehmen.

Beschädigte oder abgenutzte Teile sind sofort auszuwechseln - Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Das Gerät nur im vom Hersteller vorgeschriebenen technischen Zustand benutzen.

Sicherheitseinrichtungen oder Schutzeinrichtungen nicht außer Kraft setzen.

Vor dem Vertikutieren müssen alle Fremdkörper vom Rasen entfernt werden.

Auch während des Vertikutierens ist auf Fremdkörper zu achten.

Die Geräteanschlussleitung muss regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigung überprüft werden und darf nur in einwandfreiem Zustand benutzt werden!

Das Gerät an Netzsteckdosen ohne Fehlerstromschutzschalter zu betreiben ist unzulässig.

Zulässiger max. Auslösestrom: 30 mA.

Anschlussleitungen nach folgender Spezifikation:
Mindestquerschnitt: 3 x 1,5 mm², nicht leichter als leichte Gummischlauchleitungen (HO5 RN-F nach

DIN / VDE 0282) oder nachweislich für Rasenmäher geeignete Geräteanschlussleitungen.
Stecker und Kupplungen müssen aus Gummi oder gummitüberzogen sein und DIN / VDE 0620 entsprechen.

Die Steckvorrichtung muss spritzwassergeschützt sein. Beschädigte, brüchige oder verworrene Anschlussleitungen sind unzulässig - **Lebensgefahr!!!**

Betrieb

Zum Starten des Gerätes muss das Schneidwerk vollständig freigängig sein.
Hände und Füße nicht in die Nähe rotierender Teile bringen.

Das Benutzen des Gerätes ist nur bei Einhaltung des durch den Führungsholm gegebenen Sicherheitsstandes erlaubt.

Geräteanschlussleitung stets sicher führen.
Auf sicheren Stand, besonders an Abhängen achten.

Gerät nur im Schrittempo führen.

Nicht an steilen Abhängen vertikutieren.

Stets quer zum Hang vertikutieren - nicht auf- und abwärts!

Gerät niemals mit laufenden Motor kippen oder transportieren - Stillstand des Schneidwerkzeuges abwarten und Netzstecker ziehen.
Bei allen Arbeiten am Gerät:

Motor ausschalten, Stillstand des Schneidwerkzeuges abwarten und Netzstecker ziehen.
Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.

Beim Verlassen des Gerätes Netzstecker ziehen.

Bei Verwendung einer Fangbox:

Vor Einhängen und Abnehmen der Fangbox

Motor ausschalten und Stillstand des Schneidwerkzeuges abwarten.

Ersatzteile und Zubehör

Es sind ausschließlich Original-Ersatzteile und Original-Zubehör zu verwenden.

Reparaturen am Gerät dürfen nur von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden.

Konstruktions- und Ausführungsänderungen vorbehalten.

Sicherheitseinrichtungen

Sicherheits-Schaltbügel

Sicherheits-Schaltbügel im Gefahrenmoment loslassen, Motor und Schneidwerk werden gestoppt. Die Funktion des Sicherheits-Schaltbügels darf nicht außer Kraft gesetzt werden.

Schutzeinrichtungen

Heckklappe

Schutzeinrichtungen schützen vor Verletzungen durch herausschleudernde Teile durch das Schneidwerk.

Das Gerät darf ohne Schutzeinrichtungen nicht betrieben werden.

öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, sowie in der Land- und Forstwirtschaft.

Nicht zugelassene Bediener:

Personen, die nicht mit der Bedienungsanleitung vertraut sind, Kinder, Jugendliche, die das Mindestalter zum Benutzen dieses Gerätes nicht erreicht haben, sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät nicht bedienen.

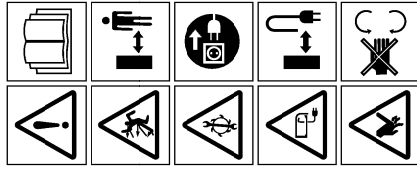
Betriebszeiten für Elektro-Vertikutierer:

In Anlehnung an die Rasenmäherverordnung nach dem Bundesimmissionschutzgesetz - „Betreiben von Rasenmähern“

Montag - Samstag	Sonn- und Feiertag
7.00 - 12.00 Uhr	nicht erlaubt
15.00 - 19.00 Uhr	

Beachten Sie auch die kommunal erlaubten Betriebszeiten.

Bedeutung der Symbole auf dem Gerät



*Vor Inbetriebnahme
Gebrauchsanleitung lesen!*

Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!

*Vor Arbeiten am Schneidwerk
Netzstecker ziehen!*

Achtung Gefahr! Anschlusskabel von den Schneidwerkzeugen fernhalten.

Achtung Gefahr! Hände und Füße von den Schneidwerkzeugen fernhalten!

In dieser Bedienungsanleitung



Gefahr!

Bei Nichtbeachten droht Personenschaden.



Achtung!

Bei Nichtbeachten droht Sachschaden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Vertikutierer ist nur zum Vertikutieren bestimmt, anderweitige Anwendung ist nicht gestattet.

Er ist nur für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet. Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden als solche angesehen, die zur Pflege von privaten Gras- und Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in

Umweltschutz, Entsorgung

Anfallendes Verpackungsmaterial zur Wiederverwertung an den entsprechenden Sammelstellen (Recycling) abgeben.

Montage

Montage: Siehe Montageblatt Seite 2

Inbetriebnahme

Gerät erst in Betrieb nehmen, wenn die Montage vollständig durchgeführt wurde.

i Die links vor dem Text abgedruckte Zahl (z. B. **1**) verweist auf die Abbildung zur Inbetriebnahme auf Seite 3.

Einstellen der Arbeitstiefe

Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehender Messerwelle.

1 Die Arbeitstiefe der Messerwelle an der Wählscheibe einstellen.

Positionen auf der Wählscheibe:

N = Neutral → Fahr-/Transportstellung

1 – 6 = Einstellung der Arbeitstiefen

Bei neuen Messern die Wählscheibe max. auf Position 2 stellen.

Je nach Abnutzung der Messer, sowie nach Zustand des Rasens ist die Arbeitstiefe entsprechend zu wählen.

Wenn beim Vertikalisieren der Motor nicht durchzieht oder gar stehen bleibt, ist die Arbeitstiefe falsch gewählt.

Wählscheibe auf geringere Arbeitstiefe zurückdrehen.

Der Motor muss gleichmäßig drehen.

Verstelltiefe pro Stufe: 3 mm

Stromanschluss

2 Geräteanschlussleitung in die Schalter-Stecker-Kombination einstecken und mit Kabelzugentlastung sichern.

Die Schlaufe des Netzkabels muss so lang sein, dass die Kabelzugentlastung von einer Seite zur anderen gleiten kann.

Motor einschalten

Gerät nicht in hohem Gras starten.

3 Einschaltknopf der Schalter-Stecker-Kombination drücken

4 Sicherheitsbügel gegen den Holm ziehen und festhalten - der Sicherheitsbügel rastet nicht ein.

Einschaltknopf loslassen.

Die Geräteanschlussleitung sicher auf Wege oder die bereits bearbeitete Fläche legen.

Motor ausschalten

Sicherheitsbügel loslassen.

Der Sicherheitsbügel geht automatisch in Null-Stellung.



Die Messerwelle läuft nach dem Abschalten des Motors noch einige Sekunden nach – deshalb nicht sofort unter das Gerät fassen!

Fachmännische Überprüfung ist erforderlich:

- nach Auffahren auf ein Hindernis
- bei sofortigem Stillstand des Motors
- bei verbogenen Messern (kein Ausrichten)
- bei verbogener Motorwelle (kein Ausrichten)
- bei defektem Zahnriemen
- bei Beschädigung des Motorzuleitungs-Kabels

Lagerung des Gerätes

Das Gerät in einem trockenen Raum lagern -

Motor vorher auskühlen lassen.

Zum platzsparenden Aufbewahren kann der Oberholm abgeklappt werden.

Hierzu Flügelmuttern herausdrehen - ca. 6 Umdrehungen.

Vorsicht: Das Elektrokabel beim Abklappen nicht einklemmen.

Wartung und Pflege



Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen!

Das Gerät nach jedem Gebrauch reinigen.

Nicht mit Wasser abspritzen!

Eindringendes Wasser kann die Schalter-Stecker-Kombination sowie den Elektromotor zerstören. Gerät mit einer Spachtel, Lappen... reinigen.



Verletzungsgefahr an der Messerwelle! Schutzhandschuhe tragen!

Hilfe bei Störungen



Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen und Stillstand der Messerwelle abwarten.

Störung

Behebung

Motor läuft nicht	Geräteanschlussleitung sowie Leitungsschutzschalter (Sicherung) überprüfen. Messerwelle in Arbeitsstellung - geringere Arbeitstiefe wählen
Messerwelle dreht nicht	Zahnriemen defekt → Kundendienstwerkstatt
Motorleistung lässt nach	geringere Arbeitstiefe wählen Gehäuse reinigen Rasenhöhe zu hoch - mähen
schlechte Vertikutierleistung	geringere Arbeitstiefe wählen abgenützte Messer austauschen → Kundendienstwerkstatt
Unruhiger Lauf, Gerät vibriert	Messer schadhaft → Kundendienstwerkstatt

Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, dürfen nur durch einen autorisierten Fachbetrieb (Kundendienstwerkstatt) behoben werden.

Lassen Sie Ihr Gerät vor Einlagerung in die Winterpause von einem autorisiertem Fachbetrieb (Kundendienstwerkstatt) überprüfen, dann ist es im Frühjahr sofort wieder einsatzbereit.

Garantie

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.

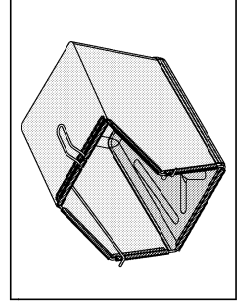
Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- sachgemäßer Behandlung des Gerätes.
- Beachtung der Bedienungsanleitung.
- Verwendung von Original-Ersatzteilen.

Die Garantie erlischt bei:

- Reparaturversuchen am Gerät.
- Technischen Veränderungen am Gerät.



- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- gewerblicher oder kommunaler Nutzung.

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind.
- Natürlicher Verschleiß und Teile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen [XXX XXX (X)] gekennzeichnet sind.
- Verbrennungsmotoren - für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.

Lieferbares Zubehör

Fangbox

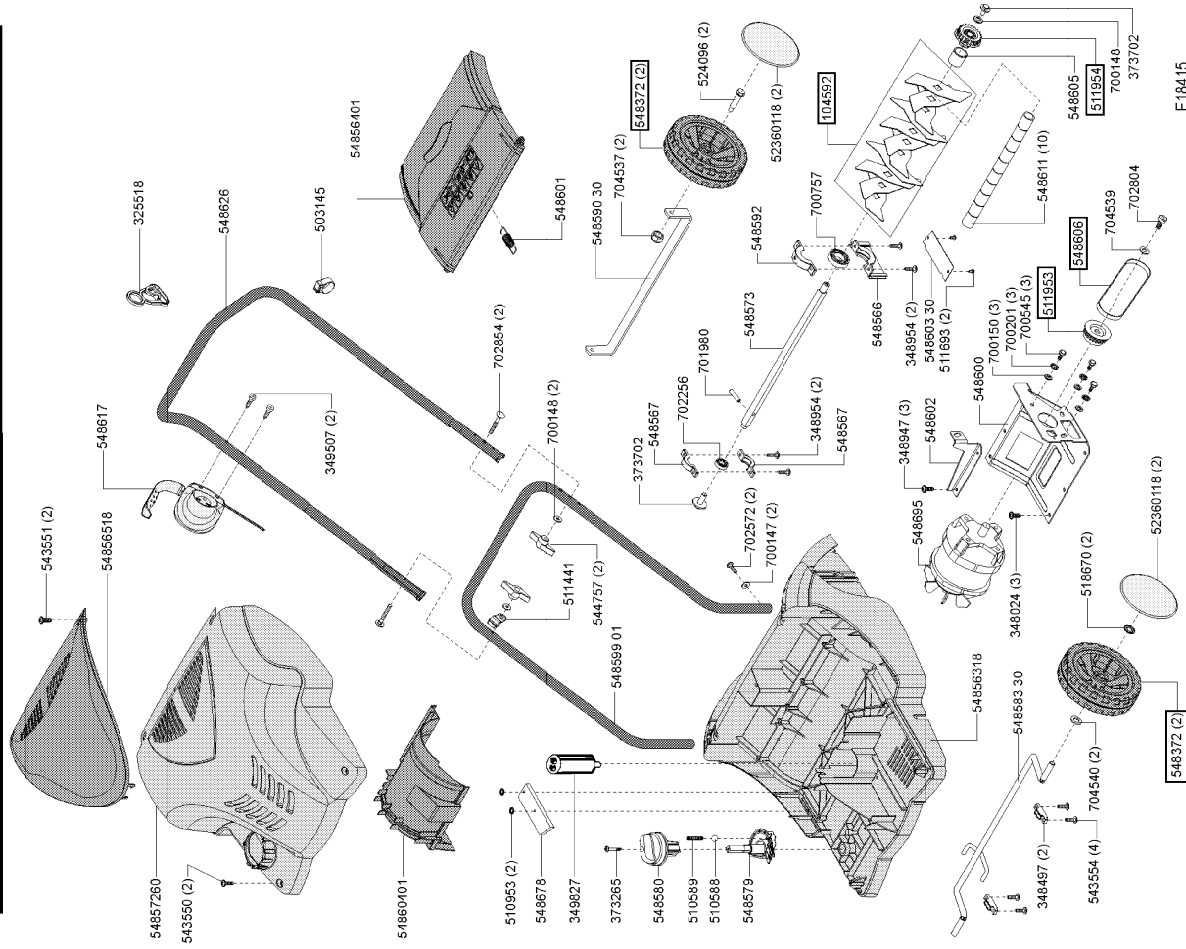
Art. Nr. 112 124

Stabiles Stahlrahmen-Gestell mit Gewebebespannung

Volumen: ca. 60 Liter

VE 360

Art. Nr. 118415



E18415

a	b	c	d	e	f
11/02	05/03				

AL-KO Service international

<http://www.al-ko.com>, <http://wap.al-ko.com>

(D)

oder wenden Sie sich an Ihren Fachhändler bzw. an eine der angegebenen

Telefon- oder Faxnummern

(GB)

or get in touch with your dealer or one of the telephone or fax numbers

stated

(F)

ou bien contactez votre revendeur spécialisé ou le numéro de téléphone /

fax suivant

(I)

oppure rivolgetevi al vostro rivenditore autorizzato o a uno dei numeri di

telefono o fax indicati

(NL)

of wendt u zich tot uw vakhandelaar of tot één van de aangegeven telefoon-

of faxnummers.

(E)

o bien dirijase a su concesionario o a alguno de los números de teléfono

o telefax que se indican

(P)

ou dirija-se ao seu Agente Especializado ou a um dos números de telefone

ou fax indicados

(H)

vagy forduljon szakeladójához ill. vagy hívja fel az alább megadott telefon-

vagy faxszámok egyikét

(PL)

lub należy zwrócić się do Państwa fachowego sklepu lub zadzwonić na

podany telefon lub wysłać faks

(CZ)

nebo se obraete na Vašeho odborného prodejce, příp. zvolte jedno z

uvedených čísel telefonu nebo faxu

(SK)

alebo sa obráťte na Vašu odbornú predajňu resp. na jedno z udaných

telefónnych alebo faxových čísiel

(RUS)

или обратитесь в торговую организацию, в которой Вы приобрели Ваше

издание, или позвоните (отправьте факс) по указанным номерам

(GR)

ή απευθείας στο εδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε το μπράνδινα ή

αντίστοιχα σε έναν από τους αναφερόμενους αριθμούς τηλεφώνου ή φαξ

(TR)

Ayrıca satışınıza başvurabilir yada verdiğimiz olan telefon/faks numaralarını

arayabilirsiniz

(S)

eller vänd Dig till Din fackhandlare alt. ring ett av de angivna telefon - eller

faxnumren

(N)

eller ta kontakt med din forhandler hhv. med ett av de oppgitte telefon-

eller telefaxnumre

(DK)

kontakt din forhandler eller vælg et af de angivne telefon- eller faxnumre

(FIN)

tai ota yhteys paikalliseen alan liikkeeseen tai johonkin mainituista puhelin-

tai faxnumeroista



AL-KO Service international

<http://www.al-ko.com>, <http://wap.al-ko.com>

		Tel.	Fax
D	AL-KO Geräte GmbH	+49 (0)8221 203-0	+49 (0)8221 203138
A	AL-KO Kober GmbH	+43 (0)3578 4034 227	+43 (0)3578 4034 38
CH	AL-KO Kober AG	+41 (0)5641 83150	+41 (0)5641 83160
GB	AL-KO Britain Ltd.	+44 1926 818 650	+44 1926 818 699
F	AL-KO S.A.	+33 385 763500	+33 385 763588
I	SIGMA Spa.	+39 039 9329311	+39 039 9329395
NL	AL-KO Kober B.V.	+31 74255 9955	+31 74242 5615
B	AL-KO Kober BV	+32 2389 1818	+32 2384 8158
E	AL-KO Motor Espana S.A.	+34 976 786 195	+34 976 774 393
H	AL-KO KFT. Budapest	+36 29537 050	+36 29537 051
PL	AL-KO Kober sp.z.o.o.	+48 61816 1925	+48 61816 1980
CZ	AL-KO Kober Spol. s.r.o.	+420 67745 4343	+420 67745 3361
SK	AL-KO Kober Slovakia Spol. S.r.o.	+421 24341 2642	+421 24341 2532
RUS	OOO AL-KO Kober	+7 095168 8716	+7 095162 3238
RUS	AL-KO St. Petersburg GmbH	+7 812446 1084	+7 812446 1084
DK	AL-KO Ginge A/S	+45 98 82 10 00	+45 98 82 54 54
		+45 98 82 24 11(Hotline)	
S	Ginge Svenska AB	+46 31 573 580	+46 31 575 620
N	AL-KO Ginge A/S, Norge	+47 64 86 25 50	+47 64 86 25 54
AUS	AL-KO International Pty. Limited	+61 39796 3700	+61 39796 3711
IRL	Broderick Ltd.	+353 1285 8011	+353 1285 5350
P	J. Verdasca	+351 249 544 540	+351 249 544 316
GR	Kotsinas Ltd.	+30 3178 1500	+30 3178 2163
CY	Toolbase	+357 232 2518	+357 232 2523
TR	Reis Makina	+90 212 252 2445	+90 212 249 8217
TR	Ege Tarmas	+90 232 459 1518	+90 232 457 2697
CL	INSAV Ltda.	+56 2510 600	+56 2510 600

EG-Konformitätserklärung	Wir	Wir	Nous	Vi	Noi	Nosotros
erklären, dass die Maschine	declare that the machine	déclare que la machine	overeenstemt met de machine	verklaren dat de machine	dichiaro che la macchina	declaramos que la máquina
Verfüherer,	Type:	Aerator,	Type:	Scafficatore,	Type:	Verfüherer, Alreador, del tipo:
mit den folgenden EG-	conforms to the specifications of	est conforme aux spécifications	CE-richtlijnen:	è conforme alle seguenti direttive CE:	la CE:	
Richlinien übereinstimmen:	the following EC directives:	des directives CE suivantes:	98/37/EG, 73/23/EGW, 89/336/EGW, 2000/14/EG			
gegebenfalls angewendete	standards applied, if applicable:	Normes appliquées le cas échéant :	LBG 1, LBG 3, 1, EN 60325-1, DIN VDE 0730 Teil 2 ZP	EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3		
Gebenenfalls Name und Anschrift der Person, die die technischen Unterlagen aufbewahrt/ If applicable, name and address of the person who keeps the technical documentation/	Le cas échéant, nom et adresse de la personne qui conserve la documentation technique/ indien van toepassing naam en adres van de persoon die de technische documenten bewaart/ Eventualmente nome e indirizzo della persona che conserva la documentazione tecnica/ Eventualmente nombre y dirección de la persona que guarda la documentación técnica:					
AL-KO Kober GmbH, A-8742 Werk Obdach / Steiermark						
Verfüherer,	Type:	Aerator,	Type:	Scafficatore,	Type:	Verfüherer, Alreador, del tipo:

Gebenenfalls Name und Anschrift der beteiligten benannten Stelle/ If applicable, name and address of the notified body involved/ Tarvittussa tarkastuspaikan nimi ja osoite/ indien	Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren/ Conformity assessment procedure applied/ Sovellettu yhtymäluokituksen toteamismenelmä/ Procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité/ Metodo di valutazione conforme applicato/ Procedimento aplicado para la evaluación de conformidad	Anhang V	Gebenenfalls Name und Anschrift der beteiligten benannten Stelle/ If applicable, name and address of the notified body involved/ Tarvittussa tarkastuspaikan nimi ja osoite/ indien	Eventualmente nombre y dirección del organismo involucrado e indicado	Type/ Typel/ Tipo	36 VE
Schnittbreite/ Cutting width/ Largueur de coupe/	Maalbreedte/ Larghezza di taglio/ ancho de corte	Gemessener Schallleistungspegel/	Niveau de puissance acoustique mesuré/	Gemeten geluidsvermogen/	Niveau de potencia acústica medio/	Garantierter Schallleistungspegel/
Guaranteed sound power level/	Niveau de puissance acoustique garanti/	Lvella di pressione acustica garantito/	Gegarandeerd geluidsvermogen/	Garantied sound power level/	Niveau de potencia acústica garantizado	
90 dB(A)	LWA	90 dB(A)	LWA	90 dB(A)		

Type/ Typel/ Tipo	36 VE	Schnittbreite/ Cutting width/ Largueur de coupe/	Maalbreedte/ Larghezza di taglio/ ancho de corte	Gemessener Schallleistungspegel/	Niveau de puissance acoustique mesuré/	Gemeten geluidsvermogen/	Niveau de potencia acústica medio/	Garantierter Schallleistungspegel/	Niveau de puissance acoustique garanti/	Lvella di pressione acustica garantito/	Gegarandeerd geluidsvermogen/	Guaranteed sound power level/	Niveau de potencia acústica garantizado
90 dB(A)	LWA	90 dB(A)	LWA	90 dB(A)									